Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第87号

FUKUROI

Edição Nº87
Junho / 2015

População de Fukuroi	87,167
População de estrangeiros	3,034
População de brasileiros	1,791
Dados de 1 / junho	2015.6

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Inscrição da Moradia Municipal (Período de Entrada: Início de Agosto de 2015)

市営住宅入居者募集（入居時期：平成27年8月上旬）

Danchi	Vagas	Aluguel (mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (mensal)
Tsukimicho	1 vaga no 2DK (Bloco A)	¥9,300 ~ ¥18,200	1972	・Semi resistente ao incêndio ・Edificação de 2 andares ・Sanitário de fossa, ・Banheira instalada	Não tem
Tamachi	1 vaga no 2DK (Bloco C)	¥23,500 ~ ¥46,200	1999	・Resistente ao incêndio ・Edificação de 3 andares ・Sanitário c/ descarga água ・Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
Ohta Nishi	1 vaga no 2DK (Bloco B)	¥9,900 ~ ¥19,400	1975	・Semi resistente ao incêndio ・Edificação de 2 andares ・Sanitário de fossa, ・Banheira instalada	¥2,000 p/ carro
	3 vagas no 2DK (Bloco C)	¥8,800 ~ ¥17,400	1973		¥2,000 p/ carro
	3 vagas no 3DK (Bloco D)	¥12,500 ~ ¥24,600	1978		¥2,000 p/ carro
Hirooka Saikaihatsu	7 vagas no 3DK (Bloco D)	¥17,500 ~ ¥34,400	1982	・Resistente ao incêndio ・Edificação de 3 andares ・Sanitário c/ descarga água ・Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
Eki-mae Saikaihatsu	9 vagas no 3DK	¥16,100 ~ ¥31,600	1980	・Resistente ao incêndio ・Edificação de 5 andares ・Sanitário c/ descarga água ・Banheira instalada	Não tem

Requisitos para se inscrever (pessoas que satisfaçam todas as condições a seguir):

1. Pessoas que residem ou que trabalham no município.
2. Atualmente reside ou pretende residir com a família.
3. Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de determinação governamental (sendo o valor do resultado deste cálculo da renda familiar abaixo de ¥158,000 para famílias em geral (***Ippan Setai***) e de ¥214,000 para famílias que se enquadram no critério específico (***Sairyō Setai***).
4. Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia
5. Pessoas que não estão em débito com o imposto nacional e regional.
6. Pessoas que não façam parte da organização de gangsters

➘ Desta vez será possível a **inscrição de pessoa só no 2DK do Tsukimicho e Ohta Nishi Danchi.**
➘ Para saber os detalhes e condições para se inscrever, esteja contactando o setor descrito abaixo.

Inscrição	Requerendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na **Prefeitura Municipal *(Toshi Kikaku-ka)*** no terceiro andar, ou no **Sucursal Municipal de Asaba *(Shimin Sabisu-ka)*** no primeiro andar.
Período	**22 a 26 de junho de 2015**

➘ Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, as vagas serão determinadas por sorteio. As informações da data, hora e local do sorteio serão comunicados posteriormente aos candidatos.

Informação	***Toshi Kikaku-ka Kenchiku Jūtaku Kakari*** ☎44-3123
Inscrição	***Toshi Kikaku-ka Kenchiku Jūtaku Kakari*** ☎44-3123 ***Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu*** ☎23-9211

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Pagamento do Subsídio Infantil de Junho (*Jidō Teate*)

児童手当の振り込みをご確認ください

O mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores do subsídio dos meses de fevereiro a maio de 2015.

Dia do Pagamento	**10 de junho (terça)**
Valor do Subsídio (pago de 4 em 4 meses)	**1** Criança abaixo de 3 anos e para o terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (*shōgakkō*) ➔ **¥ 15,000** **2** Para o primeiro e segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginasial (*shōgakkō e chūgakkō*) ➔ **¥ 10,000** **3** Beneficiário Especial (*Tokurei Kyūfu Taishōsha*) ➔ valor padrão de **¥ 5,000**
Informação	***Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari*** (Setor de Previdência Familiar) ☎44-3184

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Recadastramento dos Beneficiários do Subsídio Infantil (*Jidō Teate*)

児童手当現況届の提出をお忘れなく

Público Alvo	Beneficiários do Subsídio Infantil
➘Os formulários do recadastramento serão enviados por via postal em meados de junho.	
Prazo do Trâmite	**30 de junho (segunda)**
Procedimento	Por via postal, utilizando o envelope-resposta, após preencher e anexar os itens necessários no formulário enviado. Ou apresentar pessoalmente portando os documentos necessários nos locais de recadastramento.
O Que Levar	Formulário de recadastramento do Jidō Teate, carimbo, cartão do seguro de saúde do beneficiário (dos pais), para os inscritos no Kokuho (seguro nacional de saúde) não será necessário apresentar.
➘Quanto aos beneficiários que não residiam em Fukuroi, na data base de 1 de janeiro de 2015, será necessário apresentar o Comprovante de Renda para fins de requerer o subsídio infantil do ano fiscal 2015 (Heisei 27 nen-dō Jidō Teate-yō Shotoku Shomei-shō) solicite a emissão deste documento na prefeitura onde residia na data de 1 de janeiro de 2015.	
Local de Atendimento	**1** Prefeitura Municipal, na Divisão Shiawase Suishin-ka do primeiro andar **2** Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão Shimin Sabisu-ka do primeiro andar
Horário de Atendimento	Segunda a sexta, das 8:30 ～ 17:15 hs
Atendimento Especial de Domingo	**14 e 21 de junho**, das 8:30 hs ～ meio-dia ➘O atendimento será realizado somente na Prefeitura Municipal
Informação & Inscrição	***Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari*** ☎44-3184 ***Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari*** ☎23-9213

INFORMAÇÃO
［お知らせ］

Consulta por Telefone sobre Direitos Humanos da Criança

全国一斉「子どもの人権110番」強化週間

Não fique preocupado sozinho, esteja telefonando.

Tipo de Consulta	Problemas de bullying, castigo corporal, evasão escolar, abuso por parte dos pais e afins
Atendimento	**22 a 28 de junho de 2015, total de 7 dias**
Horário	Das 8:30 hs da manhã às 7:00 hs da noite Porém, sábado e domingo, o atendimento será das 10:00 hs da manhã às 5:00 hs da tarde
TEL de Consulta	**0120-007-110 (ligação gratuita)**
Patrocínio	***Shizuoka Chihō Hōmukyoku Shizuoka-ken Jinken Yōgo Iin Rengō-kai*** (Comitê Federativa de Defesa de Direitos Humanos da Província de Shizuoka)

EVENTO
［イベント］

Feira "*Tōkaido Doman' naka-Ichi*"

東海道どまんなか市フリーマーケット

Dia	**5 de julho de 2015 (domingo)**
Hora	9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde
Local	**Estacionamento Lado Oeste da Prefeitura Municipal de Fukuroi**
Programação	Feira livre ecológico e venda de hortaliças frescas
Inscrição p/ Abrir Feira	Poderá ser feito por via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, TEL e o conteúdo que irá vender na feira
Informação & Inscrição	***Tōkaidō Doman' naka-Ichi Jikkō Iinkai*** (Comitê Executiva da Feira Tōkaidō Doman' naka-Ichi) ☎090-2263-5522 FAX 43-0019 E-mail domannaka@a-e.st (Resp. Sr. *Suzuki*)

EVENTO
［イベント］

Feira "*Mottainai Fea*"

もったいないフェア

Serão colocados à venda nesta feira, os produtos usados que foram descartados mas que ainda poderão ser usados sem nenhum problema no dia-a-dia.

Dia & Hora	**5 de julho de 2015 (domingo)**, das 9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde
Local	**No estacionamento do *Shi Kyōdō Machizukuri Center "FURATTO"*** (Fukuroi-shi Hōjō 3-5-11, caso chova a feira será realizada dentro das instalações do Furatto)
Recrutamento de Pessoas para abrir feira no dia	
Espaço p/ Abrir a Feira	Cada grupo de feirante terá o espaço de (2m x 3.5m, é possível abrir a feira com o carro)
Alvo	Grupos sem fins lucrativos e pessoas físicas
Capacidade & Taxa	10 grupos, sendo a taxa no valor de ¥500
Inscrição	Até o dia 26 de junho (sexta), por via TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome do grupo ou da pessoa individual e o TEL de contato.
Informação & Inscrição	***Shi Kyōdō Machizukuri Center "FURATTO"*** ☎ / FAX 43-6315 (O atendimento p/ TEL é de segunda a sexta, no horário das 9:00 ～ 13:00 hs, e nos sábados, domingos e feriados, no horário das 10:00 ～ 12:00 hs)

EVENTO [イベント]

Concerto de Caridade para a Reconstrução da Região Norte do Japão

ひがしにほんふっこうしえん
東日本復興支援コンサート

Dia & Hora	**28 de junho (domingo)**, das 13:30 ～ 15:00 hs da tarde
Local	**Mellow Plaza** (Fukuroi-shi Asaba 1027)
Público Alvo	Qualquer pessoa (não é necessário fazer a inscrição)
Capacidade	500 pessoas
Taxa	Entrada franca (será realizado angariação de fundos para cooperar na reconstrução)
Músicos	*Shimano Yasufumi* (violista), *Ninomiya Saori* (pianista) entre outros

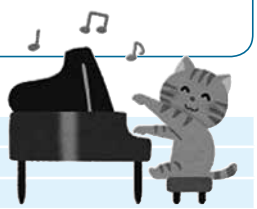
↘Iremos desfrutar do magnífico desempenho do músico de sucesso internacional o Sr. Shimano entre outros músicos de renome.

Informação	***NPO Hōjin Kenkō Bunka Kurabu*** ☎23-8186 (Resp. *Yamadori*)

EVENTO [イベント]

Concerto Clássico do Conjunto Musical Tsukimi no Sato

つきみ
月見のクラシックカフェコンサート



Este concerto será apreciado saboreando um delicioso café e doces.

Dia & Hora	**18 de julho (sábado)**, das 7:00 às 9:00 hs da noite
Local	*Tsukimi no Sato Gakuyūkan* (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
Público Alvo	Pessoas acima da idade do curso primário
Capacidade	80 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa	**¥ 1,200** ↘Valor da taxa no caso de compra antecipado do bilhete é **¥ 1.000**
Venda de Bilhete	*Tsukimi no Sato Gakuyūkan* (já está à venda)
Informação & Inscrição	***Tsukimi no Sato Gakuyūkan*** ☎49-3400 (fechado nas quintas)

EVENTO [イベント]

Festival de Melões Reunindo Melões de Várias Regiões

ぜんこく
全国メロンサミットin ふくろい

Este evento especial está sendo promovido pela primeira vez, reunindo de forma grandiosa os melões de várias regiões do Japão. Teremos neste festival, desde melões de luxo até os melões de preços acessíveis.

Poderá estar degustando e comprando os melões de várias regiões, assim como poderá estar experimentando produtos feitos utilizando o melão, como doces ou pães e também poderá estar conhecendo os novos lançamentos de produtos utilizando o melão como ingrediente. E mais, também teremos a competição para escolher o melhor melão da região de Shizuoka

Venha participar com a família e os amigos, para passar o dia inteiro cercado de melões saborosos.

Dia	**28 de junho (domingo)**
Hora	10:00 hs da manhã às 16:00 hs da tarde
Local	ECOPA ARENA
Público Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não é necessário, basta comparecer diretamente no local
Informação	***Zenkoku Melon Summit in Fukuroi Kaisai Jikkō Iinkai Jimusho*** ☎44-3133 E-mail http://www.melon-summit.com/

CURSO [講座]

Curso de Preparo de Alimento para Conservar Dentro do Pote de Vidro

ほぞん　つく　りょうり
保存ビンで作りおき料理

Dia & Hora	**2 de julho, 16 de julho, 20 de agosto, 3 de setembro, 17 de setembro, 8 de outubro, 22 de outubro, 5 de novembro**, nas quintas-feiras no total de 8 aulas. No horário das 9:30 ao meio-dia
Local	*Asaba Nishi Kōminkan* (Centro Comunitário Asaba Nishi), na sala *Chōri Jisshū Shitsu*
Conteúdo	Preparo de alimentos fáceis e deliciosos possíveis de serem estocados usando ingredientes da época
Público Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham no município
Capacidade	12 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥6,000 (pelas 8 aulas, incluindo os ingredientes)
Inscrição	A partir das 9 hs do dia 16 de junho, diretamente ou por TEL, fornecendo o endereço, nome e TEL
Informação & Inscrição	***Asaba Nishi Kōminkan*** ☎23-2364 (folga nas segundas)

SAÚDE
［健康］

Informativo de Saúde Infantil "*Kenkō Dengon-ban*" de Julho

7月(がつ)の健康伝言板(けんこうでんごんばん)

Classificação	Local (nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de novembro 2014	7 (ter)	Fukuroi Hoken Center (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ～ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 de novembro 2014	29 (qua)			
Consulta de 1 ano	1 a15 de junho 2014	8 (qua)		Parte da manhã 9:00 ～ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de junho 2014	22 (qua)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de dezembro 2013	10 (sex)		Parte da tarde 13:00 ～ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 30 de dezembro 2013	24 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de junho 2013	1 (qua)		(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de junho 2013	16 (qui)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de dezembro 2012	9 (qui)		Parte da manhã 9:00 ～ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 30 de dezembro 2012	23 (qui)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de junho 2012	3 (sex)		Parte da tarde 13:00 ～ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de junho 2012	17 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de maio 2015	6 (seg)		O horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de junho 2015	27 (seg)			
Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em fevereiro 2015	16 (qui)		Parte da manhã 9:15 ～ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	***Fukuroi Hoken Center*** (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎42-7410 ➘Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)				

ESPORTE
［スポーツ］

Abertura de Temporada de Verão da Piscina Asaba B&G Kaiyō Center

浅羽(あさば)B&G海洋(かいよう)センターが夏季(かき)開館(かいかん)します

A abertura será realizada **a partir do dia 20 de junho (sábado)**, conforme segue abaixo.

Período da Abertura	**20 de junho (sábado) a 31 de agosto (segunda)** ➘Fechado semanalmente às terças (porém, durante o período de 18 de julho (sábado) a 23 de agosto (domingo), estará funcionando nas terças)
Horário de Funcionamento	**1** 20 a 30 de junho ➔13:00 ～ 17:00 hs (nos sáb. e dom., das 9:00 ～ 17:00 hs) **2** 1 a 17 de julho ➔9:00 ～ 17:00 hs **3** 18 de julho a 23 de agosto ➔9:00 ～ 21:00 hs **4** 24 a 31 de agosto ➔9:00 ～ 17:00 hs
Taxa	Adulto ➔ ¥200 p/vez de uso Idade abaixo do curso ginasial (Chūggakkō) e pessoas acima de 60 anos ➔ ¥100 p/vez de uso

➘ **Os usuários da piscina deverão fazer o uso do gorro** (é possível alugar o gorro por ¥30). No caso de usuários abaixo da idade da segunda série do curso primário, estes deverão ser acompanhados pelos pais ou responsáveis (sendo 1 responsável para até 2 crianças abaixo da segunda série do curso primário).

Dia de Entrada Franca na Piscina	**1** Asaba B&G Kaiyō Center ➔ 20 de junho, 20 de julho, 23 e 31 de agosto **2** Fukuroi B&G Kaiyō Center ➔ 20 de julho, 23 de agosto

➘ No Fukuroi B&G Kaiyō Center, geralmente nas terceiras segundas de cada mês é folga, mas nos meses de julho e agosto estará funcionando sem haver folga.

Informação	***Asaba B&G Kaiyō Center*** ☎23-7790 (com relação ao período do dia 20 de junho a 31 de agosto) ***Fukuroi B&G Kaiyō Center*** ☎43-1523 (com relação ao funcionamento fora do período)

編集・発行 袋井市役所　市民協働課 協働推進室 TEL(0538)44−3107

Edição・Publicação Divisão de Atividades de Cooperação Pública (Shimin Kyōdō-Ka) Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais (Kyōdō Suishin Shitsu) TEL (0538) 44-3107